

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLINGS FÖRDRAGSSERIE

Utgiven i Helsingfors den 13 maj 2014

50/2014

(Finlands författningssamlings nr 372/2014)

Statsrådets förordning

om sättande i kraft av överenskommelsen om ett finsk-norskt vattenförvaltningsområde

Utfärdad i Helsingfors den 8 maj 2014

I enlighet med statsrådets beslut föreskrivs:

1 §

Den i Oslo den 30 oktober 2013 mellan Republiken Finlands regering och Konungariket Norges regering ingångna överenskommelsen om ett finsk-norskt vattenförvaltningsområde, som statsrådet godkände den 10 april 2014, träder i kraft den 22 maj 2014 så som därom har överenskommit.

2 §

Bestämmelserna i överenskommelsen gäller som förordning.

3 §

Denna förordning träder i kraft den 22 maj 2014.

Helsingfors den 8 maj 2014

Miljöminister *Ville Niinistö*

Regeringssekreterare Sara Viljanen

*Fördragstext***ÖVERENSKOMMELSE OM ETT FINSK-NORSKT VATTENFÖRVALTNINGSOMRÅDE**

Republiken Finlands regering och Konungariket Norges regering, nedan kallade parterna,

som beaktar Europaparlamentets och rådets direktiv 2000/60/EG om upprättande av en ram för gemenskapens åtgärder på vattenpolitikens område, nedan "vattenramdirektivet", Gemensamma EES-kommitténs beslut nr 125/2007 av den 28 september 2007 om ändring av bilaga XX (Miljö) till EES-avtalet samt den i Helsingfors den 5 november 1980 ingångna överenskommelsen angående en finsk-norsk gränsvattendragskommission, nedan "överenskommelsen angående en finsk-norsk gränsvattendragskommission",
har kommit överens om följande:

Artikel 1*Syfte*

Syftet med överenskommelsen är att upprätta en ram för bilateralt samarbete och administrativa arrangemang i avrinningsområden som omfattar både finskt och norskt territorium för att de krav som ställs i vattenramdirektivet ska uppfyllas.

Artikel 2*Geografiskt tillämpningsområde*

1. Parterna är eniga om att inrätta ett internationellt vattenförvaltningsområde mellan Finland och Norge, nedan kallat ett finsk-norskt vattenförvaltningsområde. Det finsk-norska vattenförvaltningsområdet består av följande avrinningsområden:

- a) Tana älv, Nääämöjoki och Uutuanjoki, inklusive deras bifloder, och
- b) Paatsjoki, inklusive bifloder, på finskt och norskt territorium.

2. Gränserna för de avrinningsområden som nämns i underpunkterna a och b till punkt 1 beskrivs i en bilaga till överenskommelsen. Bilagan utgör inte en oskiljaktig del av överenskommelsen och är inte rättsligt bindande.

Artikel 3*Behöriga myndigheter*

1. Vardera parten ska utse den myndighet som på dess vägnar är behörig myndighet när det gäller att förverkliga målen med överenskommelsen.

2. Vardera parten ska skriftligt meddela den andra parten om ändringar beträffande den behöriga myndigheten.

Artikel 4

Samordning av förvaltningsplaner

1. Vardera parten ska i enlighet med den nationella lagstiftningen upprätta och godkänna en förvaltningsplan för de delar av det finsk-norska vattenförvaltningsområdet som ligger inom partens territorium.

2. Vid upprättandet av de förvaltningsplaner som avses i punkt 1 ska de behöriga myndigheterna säkerställa nödvändigt ömsesidigt samarbete i verkställandet av vattenramdirektivets krav för uppnående av miljömålen. De behöriga myndigheterna ska i synnerhet säkerställa att åtgärdsprogrammen samordnas inom hela det finsk-norska vattenförvaltningsområdet.

3. Parterna har för avsikt att i ett samförståndsavtal utarbeta de detaljerade förfaranden som behövs för samarbete enligt punkt 2.

4. Parterna strävar efter att upprätta en gemensam förvaltningsplan för det finsk-norska vattenförvaltningsområdet.

Artikel 5

Information och hörande av medborgarna

1. De behöriga myndigheterna ska säkerställa att informationen till och hörandet av medborgarna samordnas vid upprättandet av förvaltningsplanerna.

2. De behöriga myndigheterna ska dessutom i enlighet med överenskommelsen angående en finsk-norsk gränsvattendragskommission informera och höra den finsk-norska gränsvattendragskommissionen.

Artikel 6

Avgörande av meningsskiljaktigheter

Meningsskiljaktigheter mellan parterna beträffande tillämpningen eller tolkningen av denna överenskommelse ska avgöras genom förhandlingar.

Artikel 7

Ändring av överenskommelsen

Denna överenskommelse kan ändras genom skriftlig överenskommelse mellan parterna. Ändringen träder i kraft i överensstämmelse med artikel 8.

Artikel 8

Ikraftträdande

Vardera parten ska på diplomatisk väg skriftligt meddela den andra parten om genomförandet av de interna förfaranden som ikraftträdandet förutsätter. Denna överenskommelse träder i kraft den trettionde dagen efter den dag det senare meddelandet har mottagits.

Artikel 9

Uppsägning

Vardera parten kan när som helst säga upp överenskommelsen genom att skriftligt meddela den andra parten om detta på diplomatisk väg, minst tolv månader på förhand och med närmare uppgifter om tidpunkten för uppsägningen.

TILL BEKRÄFTELSE HÄRAV har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat denna överenskommelse.

UPPRÄTTAD i Oslo den 30 oktober 2013 i två exemplar på finska och norska, vilka båda äger lika giltighet.

För Republiken Finlands regering

För Konungariket Norges regering

